



Zmluva o spolupráci pri organizovaní podujatia

č. Z-417/GR/2022

č. evid. BKIS 235 –2022

uzatvorená v zmysle ustanovení §51 Občianskeho zákonníka (ďalej len „**Zmluva**“) medzi:

Zmluvná strana 1	Slovenské národné divadlo
Sídlo	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, SR
Zastúpenie	Mgr. art. Matej Drlička, ArtD., generálny riaditeľ SND
Právna forma	štátna príspevková organizácia
IČO	00 164 763
DIČ/IČ DPH	2020829954 / SK2020829954
Bankové spojenie	Štátna pokladnica
IBAN	SK48 8180 0000 0070 0006 9886
BIC	SPSRSKBXXX

(ďalej len „**SND**“)

a

Zmluvná strana 2	Bratislavské kultúrne a informačné stredisko
Sídlo	Židovská 1, 815 15 Bratislava
Zastúpenie	Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka
Právna forma	príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
IČO	30794544
DIČ	2021795358
IČ DPH	SK2021795358
Bankové spojenie	Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN	SK08 0900 0000 0050 2800 1067
BIC	GIBASKBX

(ďalej len „**BKIS**“)

(SND a BKIS spolu ďalej ako „**Zmluvné strany**“)

Preambula

1. SND je štátnou príspevkovou organizáciou, ktorej základným predmetom činnosti je v zmysle § 2 zák. č. 385/1997 Z. z. o Slovenskom národnom divadle v znení neskorších predpisov rozvoj národnej divadelnej kultúry, ktorú prezentuje aj v zahraničí, umelecká príprava a verejné predvedenie hudobnodramatických, dramatických a tanečných diel, vykonávanie vlastnej sprostredkovateľskej činnosti, ako aj vyvíjanie ďalších významných kultúrnych aktivít. V zmysle Štatútu Slovenského národného divadla zo dňa 23.07.2014, číslo: MK-2245/2014-110/12966 v znení neskorších zmien a dodatkov vydaného Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky, v zmysle čl. II písm. g) okrem iného SND vykonáva aj ďalšie aktivity podporujúce rozvoj a skvalitnenie plnenia poslania a predmetu činnosti.

2. BKIS je príspevková organizácia zriadená mestským zastupiteľstvom hlavného mesta SR Bratislavy za účelom vytvárania podmienok pre organizovanie rôznych kultúrnych, spoločenských podujatí, festivalov, výstav, divadelných predstavení, prehliadok a súťaží. Jednou z jej hlavných úloh je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.
3. Zmluvné strany sa dohodli na vzájomnej spolupráci a súčinnosti za účelom rozvoja a šírenia kultúrnych hodnôt a prezentácie aktivít SND spoluorganizovaním podujatia organizovaného k ukončeniu 102. sezóny SND a otvoreniu Kultúrneho leta 2022, za podmienok stanovených v tejto Zmluve, a to najmä v zmysle § 2 zák. č. 385/1997 Z. z. o Slovenskom národnom divadle. Zmluvné strany sa dohodli, že SND je v rámci spolupráce organizátorom podujatia a BKIS má postavenie spoluorganizátora podujatia.
4. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že majú právnu subjektivitu a že sú spôsobilé túto Zmluvu uzatvoriť, ako aj naplniť všetky záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1 Predmetom Zmluvy je úprava podmienok spolupráce Zmluvných strán pri realizácii podujatia špecifikovaného nasledovne:

Názov	Letné Gala SND
Termín konania	25.06.2022 o 18.00 hod..
Miesto konania	Námestie M. R. Štefánika
(ďalej len „ Podujatie “)	

- 1.2 Každá zo Zmluvných strán sa zaväzuje zabezpečiť v rámci spolupráce svoje plnenia špecifikované v tejto Zmluve. Každá zo Zmluvných strán nesie zodpovednosť a náklady za svoje záväzky vyplývajúce z povinností stanovených touto Zmluvou, ak táto Zmluva nestanovuje niečo iné. Akékoľvek záväzky v súvislosti s tretími osobami vyplývajúce z realizácie Podujatia podľa tejto Zmluvy, ktoré by zaväzovali druhú zmluvnú stranu, sa Zmluvné strany zaväzujú dohodnúť vopred.
- 1.3 Program a obsadenie Podujatia tvorí Prílohu č. 1 k tejto Zmluve.

2. Práva a povinnosti Zmluvných strán

- 2.1 SND sa zaväzuje na vlastné náklady:
 - a) zabezpečiť realizáciu Podujatia po stránke organizačnej, personálnej a bezpečnostnej v režime obvyklom pri organizácii produkcií SND, podľa štandardov platných v SND a tak, aby bol zaručený riadny priebeh Podujatia, vrátane jeho prípravy (skúšobný proces a pod.),
 - b) zabezpečiť príslušných zamestnancov a externých spolupracovníkov SND, potrebných pre realizáciu Podujatia zo strany SND, a to konkrétne dramaturga, režiséra, všetkých účinkujúcich, ako aj technický a obslužný personál potrebný pre splnenie záväzkov SND stanovených v tejto Zmluve,
 - c) zariadiť technické zabezpečenie účinkujúcich (najmä dirigentský pult, notové stojany a baletizol pre tanečníkov),
 - d) zabezpečiť priestor konania podujatia vrátane prístupov a vstupov pre vozidlá staviieb pódia, technológií a dovozu mobiliáru,
 - e) zabezpečiť elektrickú prípojku na Námestí M. R. Štefánika a s plným istením v rozsahu 2 x 32A/400V/5P, 2 x 63A/400V/5P s normovaným ukončením vo vzdialenosti do 60 m od pódia,
 - f) zabezpečiť notový materiál potrebný pre realizáciu Podujatia, ako aj distribúciu notového materiálu všetkým účinkujúcim v dostatočnom časovom predstihu pred realizáciou Podujatia,

- g) vysporiadať všetky autorské práva súvisiace s použitím chránených hudobných diel na Podujatí so Slovenským ochranným zväzom autorským pre práva k hudobným dielam (SOZA), vrátane zaplataenia poplatku za ich použitie,
- h) zabezpečiť propagáciu Podujatia prostredníctvom svojich štandardných propagačných a informačných materiálov a formátov, vrátane programového bulletinu k Podujatiu, na svojej internetovej stránke, sociálnych sieťach a iných štandardne využívaných formách propagácie a informovania verejnosti, v súčinnosti s BKIS,
- i) uvádzať BKIS ako *spoluorganizátora Podujatia* vo všetkých propagačných materiáloch a výstupoch o Podujatí zabezpečovaných zo strany SND, ak je to obvyklé a možné, ako aj v rámci tlačových vyhlásení k Podujatiu, vrátane uvádzania loga BKIS v príslušných propagačných materiáloch zabezpečovaných zo strany SND; SND nezodpovedá za obsah materiálov alebo informácií poskytnutých BKIS alebo za práva súvisiace s poskytnutými informáciami alebo materiálmi, ako ani za ich nesúlad s právnymi predpismi alebo inými povinnosťami súvisiacimi s materiálmi alebo informáciami dodanými zo strany BKIS,
- j) poskytnúť BKIS na vyžiadanie svoje logo v príslušnom tvare a rozlíšení,
- k) v prípade potreby, v súlade s aktuálnymi protipandemickými opatreniami v súvislosti s ochorením Covid-19, zabezpečiť distribúciu vstupeniek s nulovou hodnotou na Podujatie,
- l) poskytnúť BKIS maximálnu možnú súčinnosť pre splnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, konzultovať a komunikovať s BKIS všetky skutočnosti stanovené touto Zmluvou v súvislosti s realizáciou Podujatia.

2.2 BKIS sa zaväzuje na vlastné náklady:

- a) zaistiť celkové technické zabezpečenie Podujatia (okrem technického zabezpečenia, ktoré v zmysle 2.1. zabezpečí SND), vrátane pódia, ozvučenia, osvetlenia a sedenia pre divákov; kompletná špecifikácia technického zabezpečenia Podujatia tvorí Prílohu č. 2 k tejto Zmluve,
- b) uvádzať SND ako *organizátora Podujatia* vo všetkých propagačných materiáloch a výstupoch o Podujatí zabezpečovaných zo strany BKIS, vrátane webovej stránky BKIS, ako aj v rámci tlačových vyhlásení k Podujatiu, vrátane uvádzania loga SND v príslušných propagačných materiáloch zabezpečovaných zo strany BKIS,
- c) zabezpečiť propagáciu podujatia na webovej stránke www.bkis.sk v sekcii „Podujatia“ a v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut.sk,
- d) zabezpečiť propagáciu na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah a poskytnúť SND na vyžiadanie svoje logo v príslušnom tvare a rozlíšení,
- e) zabezpečiť v súvislosti s plnením svojich záväzkov uvedených v bode 2.2 písm. a) a g), ktoré bude plniť prostredníctvom svojich zamestnancov alebo externých dodávateľov služieb dodržiavanie predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o ochrane pred požiarmi, vrátane aktuálne platných protipandemických opatrení, ako aj iných súvisiacich právnych predpisov, v prípade preukázateľného porušenia týchto predpisov, BKIS zodpovedá za vzniknutú škodu,
- f) uhradiť opravu majetku SND alebo náhradu škody na majetku SND, ktorá vznikne počas prípravy a realizácie Podujatia preukázateľne zo zavinenia BKIS,
- g) poskytnúť SND maximálnu možnú súčinnosť pre splnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, konzultovať a komunikovať so SND všetky skutočnosti stanovené touto Zmluvou v súvislosti s realizáciou Podujatia.

3. Finančné podmienky

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana ponese a uhradí náklady za povinnosti, ktoré jej vyplývajú z dohodnutej spolupráce podľa tejto Zmluvy.
- 3.2 Podujatie sa uskutoční bez vybraného vstupného.

- 3.3 SND je oprávnené vyhotoviť zvukový, obrazový a/alebo audiovizuálny záznam Podujatia, ako aj zabezpečiť vyhotovenie záznamu Podujatia tret'ou osobou na základe osobitnej zmluvy, ako aj zabezpečiť realizáciu živého prenosu Podujatia na komerčné aj nekomerčné účely SND. SND je oprávnené použiť vyhotovený záznam Podujatia alebo jeho časti na komerčné aj nekomerčné účely SND, na účely prezentácie a/alebo propagácie Podujatia a/alebo SND, ako aj na archívne účely. SND je oprávnené uskutočniť verejný prenos záznamu Podujatia v celku a/alebo po častiach, akýmikoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami a v akejkoľvek forme, najmä formou terestriálneho, káblového, satelitného či iného vysielania, káblovej retransmisie a šírenia internetom, verejne rozširovať záznam (jeho rozmnoženiny) prevodom vlastníckeho práva, vypožičaním a/alebo nájmom. Spôsoby použitia záznamu podľa prvej a druhej vety tohto bodu Zmluvy sa vzťahujú aj na šírenie diela tret'ou osobou za komerčných aj nekomerčných podmienok, ako aj na použitie programových upútaviek/spotov, v ktorých bude záznam Podujatia, resp. jeho časť zaradená. V prípade realizácie živého prenosu Podujatia a/alebo vyhotovenia a použitia záznamu Podujatia za podmienok podľa tohto bodu Zmluvy BKIS nie je oprávnené žiadať od SND akúkoľvek finančnú alebo inú odmenu. SND je oprávnené vyhotoviť z Podujatia fotodokumentáciu a využívať ju pre interné, archívne a propagačné účely, ako aj pre obchodné účely SND. V lehote najneskôr do desiatich (10) pracovných dní po skončení Podujatia je SND povinné poskytnúť BKIS vybrané fotografie v počte aspoň päť (5) ks v tlačovej kvalite a poslať ich na mailovú adresu marketing@bkis.sk. SND týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých poskytnutých fotografií z Podujatia za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov, v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň SND vyhlasuje, že je oprávnené udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety.

4 Všeobecné podmienky Zmluvy

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nepriaznivého počasia sa Podujatie uskutoční v priestoroch novej budovy SND, za podmienok stanovených na základe osobitnej dohody Zmluvných strán a potvrdených dodatkom k tejto Zmluve.
- 4.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že bude Podujatie zrušené z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. pandémie), každá zmluvná strana si ponese svoje náklady a žiadna zo Zmluvných strán nemá nárok na akúkoľvek finančnú náhradu, ani na akékoľvek plnenie stanovené v tejto Zmluve.
- 4.3 BKIS nesie zodpovednosť za zmluvných partnerov, ako aj za všetky osoby ním zabezpečované v rámci prípravy a realizácie Podujatia, ktoré sa budú nachádzať v priestoroch konania Podujatia podľa tejto Zmluvy. BKIS zodpovedá za škodu preukázateľne spôsobenú zo strany BKIS, zmluvnými partnermi BKIS alebo tretími osobami zo strany BKIS, ktorá vznikne v priestoroch určených na realizáciu Podujatia podľa tejto Zmluvy počas prípravy a realizácie Podujatia.
- 4.4 Každá zmluvná strana zodpovedá za povinnosti stanovené touto Zmluvou, ako aj za povinnosti vyplývajúce jej zo zmluvných vzťahov s tretími osobami súvisiacimi s realizáciou povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy samostatne, ak nie je v tejto Zmluve uvedené inak.
- 4.5 Zmluvné strany sa budú navzájom priebežne a bezodkladne informovať o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na realizáciu alebo prípravu Podujatia.

5 Trvanie a ukončenie Zmluvy

- 5.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu prípravy a konania Podujatia podľa tejto Zmluvy. SND si vyhradzuje právo rozhodnúť o zrušení realizácie Podujatia podľa tejto Zmluvy, pričom zrušenie bezodkladne oznámi BKIS.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu je možné ukončiť na základe dohody Zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo Zmluvných strán.
- 5.3 Odstúpiť od Zmluvy je možné ktoroukoľvek zo Zmluvných strán, a to z dôvodu porušenia povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy druhou zmluvnou stranou, ak ani po písomnej výzve na odstránenie nedostatkov v primeranej lehote druhá strana nesplní svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy.

Odstúpenie je účinné dňom nasledujúcim po doručení odstúpenia od Zmluvy. Odstúpením nie je dotknutý nárok na náhradu škody poškodenej zmluvnej strany.

- 5.4 SND je oprávnené odstúpiť od Zmluvy, ak z dôvodu mimoriadnej situácie, núdzového stavu alebo výnimočného stavu dôjde ku zrušeniu Podujatia z dôvodu nerealizovania riadnej prípravy a riadneho skúšobného procesu k Podujatiu.
- 5.5 SND je oprávnené odstúpiť od Zmluvy v prípade, ak nastanú skutočnosti podľa § 11 a/alebo § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Táto Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, a ďalšími príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi. Zmluvné strany vyhlasujú, že touto Zmluvou sa nezakladá združenie podľa § 829 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov.
- 6.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov (vrátane právnych predpisov upravujúcich opatrenia v súvislosti s pandemickou situáciou) budú príslušné ustanovenia tejto Zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení Zmluvy nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy.
- 6.3 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, dva (2) rovnopisy sú určené pre SND, jeden (1) je pre BKIS.
- 6.4 Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode Zmluvných strán formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 6.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú Zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 6.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni, ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto Zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.7 Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „register“).
- 6.8 Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že Zmluva bude zverejnená v registri.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Mgr. art. Matej Drlička, ArtD.
generálny riaditeľ SND

.....
Mgr. Katarína Hulíková
riaditeľka BKIS



Príloha č. 1
k Zmluve o spolupráci pri organizovaní Podujatia
č. Z-417/GR/2022
č. 188-2022

Program Podujatia
Letné Gala SND
25. 6. 2022 o 18.00 h na Námestí Eurovea

1

Georges Bizet: *Carmen*
Predohra
Orchester Opery SND
(4:00)

2

Ária Carmen z 1. dejstva
L'amour est un oiseau rebelle
Katarína Flórová + zbor
(4:30)

3

Ária Escamilla z 2. dejstva
Votre toast, je peux vous le rendre
Daniel Čapkovič + zbor
(4:30)

4

predohra 3. dejstvo,
balet duo
choreografia Igor Holováč
(2:30)

5

Cigánska pieseň Carmen z 2. dejstva
Les tringles des sistres tintaient
Katarína Flórová, Andrea Vizvári, Denisa Hamarová + balet
choreografia Igor Holováč
(5:00)

6

Eugen Suchoň: *Svätopluk*
Monológ Svätopluka z 3. dejstva
„Sme na mieste, Záboj...“
Peter Mikuláš
(5:00)

7

Piotr Il'jič Čajkovskij: *Labutie jazero*
Entrée a adagio z 3. dejstva
Choreografia Rafael Avnikjan podľa Mariusa Petipu

Romina Kolodziej, Artemyj Pyzhov
(5:30)

8
Piotr Il'jič Čajkovskij: *Labutie jazero*
Finále
Orchester Opery SND
(5:00)

9
Gaetano Donizetti: *Maria Stuarda*
cavatina – duet Leicesterera a Talbota z 1. dejstva
„*Questa imago, questa foglio - Ah! rimiro il bel sembiante*“
Ondrej Šaling + Peter Mikuláš
(7:00)

10
modlitba Marie
"Deh! Tu di un'umile preghiera"
Mariana Sajko + zbor
(5:00)

11
Ferdinand Hérold: *La fille mal gardée*
Dreváčkový tanec
Chorografia Sir Frederick Ashton
Juraj Žilinčár (?) + 4 dámy baletu
(3:20)

Total cca. 60 min. (vrátane voiceoverov a potleskov)

Prídavky:

11
Giuseppe Verdi *Rigoletto*
cabaletta Vojvodu z 3. dejstva
„*La donna è mobile*“
Ondrej Šaling
(3:00)

12
Giuseppe Verdi *La traviata*
Brindisi z 1. dejstva
„*Libiamo, ne! lieti calici*“
Tutti + zbor
(3:30)

Prestávka a prestavba pódia

25. 6. 2022 o 20.30 h na Námestí Eurovea

Kým prídu Stouni
výber skladieb z inscenácie

Predpokladaný koniec 21:30

Zmena účinkujúcich a programu vyhradená



Príloha č. 2
k Zmluve o spolupráci pri organizovaní Podujatia
č. Z-417/GR/2022
č. 188-2022

Technické zabezpečenie Podujatia

- Pódium pre orchester s rozmerom 12m x 14m (šírka x hĺbka) s najvyššou výškou do 180cm so štyrmi nástupmi. Nástupy budú prispôsobené konštrukcii prestrešenia pódia
- Prestrešenie pódia orchestra 15m x 12m (šírka x hĺbka) s tým, že prestrešenie nepresahuje nad celé pódium orchestra
- Neprestrešené pódium pre balet s rozmerom 12m x 6m s dvomi nástupmi
- Ozvučenie programu na Námestí M. R. Štefánika
- Osvetlenie programu
- Zabezpečenie 200ks čalúnených stoličiek, ktoré sa rozdelia medzi orchester a V.I.P. zónu podľa potreby
- Zabezpečenie 600ks stoličiek do hľadiska
- Ohradenie s maximálnou dĺžkou využitých plotov do 120m
- Stan 8m x 4m pri pódii ako zázemie pre účinkujúcich